



MOT DE LA PRÉSIDENTE

Coopérer pour progresser... telle a été la ligne du comité durant l'année écoulée. Pour y réussir, il a mis un accent tout particulier sur la formation de ses membres. Outre la familiarisation avec une méthode de prise de décision par consentement, chacun a pu poursuivre sa formation individuellement. Les responsabilités ont été clarifiées et les rôles renforcés. De plus, des moments de réflexion comité-équipe ont été instaurés.

Un changement significatif pour le comité est la modification des statuts intervenue lors de l'assemblée générale 2015. Elle le consolide en lui donnant la possibilité d'y intégrer une personne externe choisie en fonction de compétences particulières. La délimitation de notre mandat à un maximum de huit ans permet également son renouvellement.

Coopérer c'est aussi participer à diverses manifestations. Ainsi la journée de prévention et promotion de la santé psychique organisée par la DSAS à Grangeneuve, le forum social de la Coraasp à Neuchâtel, le congrès du GRAAP puis la Journée des proches aidants, toutes ces rencontres ont suscité de nouvelles dynamiques de collaboration.



WORT DER PRÄSIDENTIN

Zusammenarbeiten, um voranzukommen, war im abgelaufenen Jahr die Leitlinie des Vorstands; er hat deswegen besonderen Wert auf die Ausbildung seiner Mitglieder gelegt: alle wurden mit der Methode der Entscheidungsfindung durch Konsens vertraut gemacht, im Übrigen konnten sie ihre Ausbildung individuell vorantreiben. Die einzelnen Verantwortlichkeiten wurden geklärt und die Rollen gestärkt. Ausserdem wurden Gelegenheiten zum Austausch zwischen Vorstand und Team eingerichtet.

Eine wesentliche Umstellung für den Vorstand war die Statutenänderung anlässlich der Generalversammlung 2015. Der Vorstand kann jetzt jeweils eine externe Person beiziehen, wenn besondere Kompetenzen benötigt werden. Neu ist auch die Amtszeitbeschränkung auf acht Jahre.

Zusammenarbeit bedeutet auch Teilnahme an Veranstaltungen, beispielsweise dem Tag der Prävention und der Förderung der psychischen Gesundheit, organisiert durch die Direktion für Gesundheit und Soziales in Grangeneuve; dem Sozialforum des

Nelly Keller
Présidente



Nelly Keller
Präsidentin

Le comité s'investit dans l'intérêt de tous ses membres afin que les relations sociales, si précieuses dans le rétablissement retrouvent leur importance. Le cadre de l'AFAAP, son offre variée resteront donc un thème central. Le comité soutient toutes les initiatives qui visent à optimiser les activités en groupe, dans le but de privilégier l'entraide et la vie communautaire.

Dachverbands Coraasp in Neuenburg; dem Kongress der Graap-Stiftung; dem Tag der betreuenden Angehörigen. All dies hat eine neue Dynamik in unsere Zusammenarbeit gebracht.

Der Vorstand zeigt vollen Einsatz im Interesse seiner Mitglieder, damit die zur Genesung so kostbaren zwischenmenschlichen Beziehungen wieder mehr Bedeutung erlangen. Das vielseitige Angebot im Rahmen der AFAAP bleibt also ein zentrales Thema. Der Vorstand unterstützt jegliche Initiative, die darauf abzielt, die Gruppenaktivitäten zu optimieren sowie die gegenseitige Hilfe und die Gemeinschaft in den Vordergrund zu rücken.

VIE INTERNE ALLTAC

Pour les marins solitaires, bousculés par la houle du trouble psychique, le havre AFAAP répare la confiance et le respect nécessaires à l'épanouissement personnel. Du repli individuel à la ré-expérimentation des relations sociales, le pas mérite attention et soutien.

Par des temps d'accueil mieux définis, nous avons vu de nombreux membres venir nous rendre visite. Les possibilités d'activités en dehors des groupes se sont renforcées : deux ordinateurs (un francophone et l'autre germanophone), les classeurs de mandalas, les puzzles, les journaux locaux et la magnifique machine à café apparue en début d'année, répondent aux besoins variés. Ces améliorations structurelles améliorent d'autre part l'autonomie des animateurs.

Au niveau des animations de groupe, une réflexion commune entre bénévoles et professionnels a été instaurée pour échanger sur des situations particulières. Une solution concrète à la hausse de fréquentation du groupe de parole «Et si on parlait psychiatrie ?» a ainsi été proposée. Dès le début 2016, une co-animation entre professionnels et bénévoles a vu le jour ; un exemple de la richesse du partenariat.

Tous ces vécus collectifs sous-tendent l'engagement citoyen caractéristique de l'association : en ce moment, le groupe politique sociale affine ses connaissances et propose, notamment au travers de consultations, des voies réalistes et positives pour les futures modifications de l'AI ; enjeu de taille pour l'ensemble de nos membres.

Der einsame Seefahrer, der vom hohen Seegang der psychischen Beeinträchtigung durchgeschüttelt worden ist, findet im Hafen der AFAAP wieder das Vertrauen und den Respekt, die zur persönlichen Entfaltung notwendig sind. Anstatt sich zu verschliessen und abzuschotten, kann er wieder versuchen, soziale Bindungen einzugehen und erhält somit die verdiente Aufmerksamkeit und Unterstützung.

Wegen der besser kommunizierten Empfangszeiten ausserhalb der Gruppen: Zwei Computer (ein französisch-, ein deutschsprachiger), Ordner mit Mandalas, Puzzles, Lokalzeitungen und die wunderbare Kaffeemaschine, die wir anfangs Jahr angeschafft haben, decken die unterschiedlichsten Bedürfnisse ab. Die strukturellen Verbesserungen heben andererseits die Autonomie der Animatoren.

Bei den Gruppenaktivitäten wurde eine Gelegenheit zum Gedankenaustausch zwischen freiwilligen Helfern und Fachleuten eingerichtet, wo besondere Situationen diskutiert werden können, etwa, wie die steigende Teilnehmerzahl bei der frankophonen Gesprächsgruppe „Et si on parlait de la psychiatrie?“ bewältigt werden könnte. Seit Beginn des Jahres 2016 gibt es bei dieser Gruppe eine Co-Animation von einer Betroffenen freiwilligen Mitarbeiterin und einer Fachperson – ein schönes Beispiel gelebter Partnerschaft.

Alle diese gemeinsamen Aktivitäten sind nur möglich durch die Freiwilligen Mitarbeit unserer Vereinsmitglieder. Derzeit ist die sozialpolitische Gruppe dabei, ihre Kenntnisse aufzufrischen, und zeigt, hauptsächlich durch Beratungen, realistische und positive Wege auf, wie künftigen Änderungen bei der IV begegnet werden kann, was für die Gesamtheit der Mitglieder von erheblicher Bedeutung ist.

COMITÉ/ VORSTAND

Jacqueline Brasey jusqu'au 25.03.2015
Présidente/Präsidentin

Nelly Keller dès le 25.03.2015
Présidente/Präsidentin

Claude Cremaud
Vice-Président/Vizepräsident

Éric Ruegg jusqu'au 16.12.2015
Membre/Mitglied

Françoise Tinguely
Membre/Mitglied

Charlotte Rech
Membre/Mitglied

Olivier Margelisch
Membre/Mitglied

Sonia Mompert
Membre/Mitglied

PERSONNEL/ MITARBEITERINNEN

Antoinette Romanens
Coordination/Koordination

Micheline Grivel Jorand
Animation et travail social/
Animation und Sozialarbeit

Yves-Laurent Tschan
Animation et travail social/
Animation und Sozialarbeit

Thomas Böhlen
Animation et travail social/
Animation und Sozialarbeit

Josiane Egger
Secrétariat/Sekretariat

Morgan Mauro
Stagiaire/Praktikant

Célia Ney
Stagiaire/Praktikantin

Yasmine Zeidgu
Stagiaire/Praktikantin

Elmie Ilazi
Entretien des locaux/Raumpflege

ANIMATRICES/TEURS DE GROUPE/ GRUPPEN-ANIMATO- RINNEN/ANIMATOREN

Carmen Vögeli
Christiane Berger
Christiane Rossier
Éliane Archimi
Éliane Vonlanthen
Éric Ruegg
Erika Bärffuss
Florence Tercier
Gilles Kirouac
Madeleine Brunswiler
Marco Giéna
Maria Celeste Nascimento
Mayna Surdez
Nathalie Ramuz
Nelly Keller
Olivier Margelisch
Olivier Robadey
Rosa-Maria Silva Monteiro
Stephan Kocher

INTERVENANTE EXTERNE/EXTERNE MITARBEITERIN

Elisabeth Erb
Thérapeute corporelle/
Körpertherapeutin

GESTION COMPTABLE/ BUCHHALTUNG

Stéphane Vogel, AIGC

AVEC LE SOUTIEN DE/ MIT DER UNTERSTÜTZUNG VON



ERNST GÖHNER
STIFTUNG

DENK AN MICH

UBS Stiftung für
Soziales und
Ausbildung

**Le soutien de chacun est indispensable.
Nous vous remercions chaleureusement
pour vos dons : IBAN CH40 0900 0000 1700**



**Für Ihre wichtige und wertvolle
Unterstützung sind wir sehr dankbar.
Spendenkonto: IBAN CH40 0900 0000 1700**



ASSOCIATION FRIBOURGEOISE ACTION ET
ACCOMPAGNEMENT PSYCHIATRIQUE

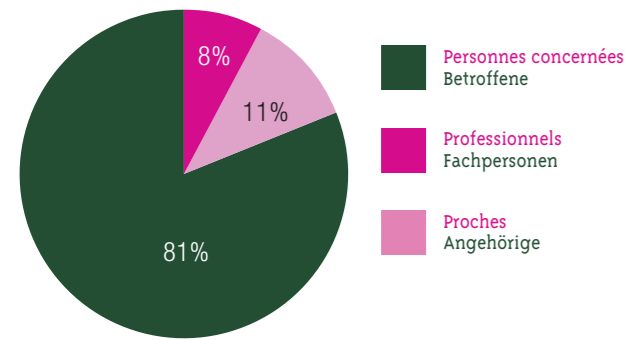
FREIBURGISCHE INTERESSENGEMEINSCHAFT
FÜR SOZIALPSYCHIATRIE



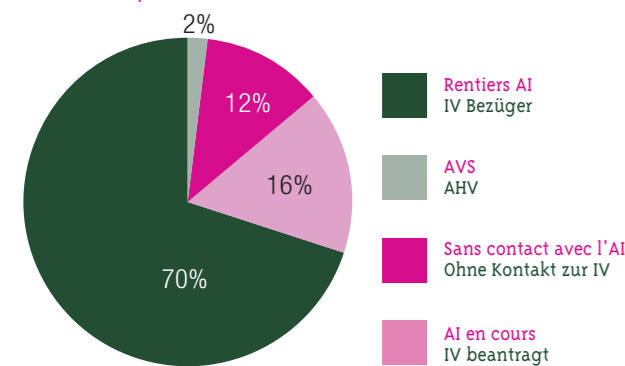


STATISTIQUES/STATISTIK

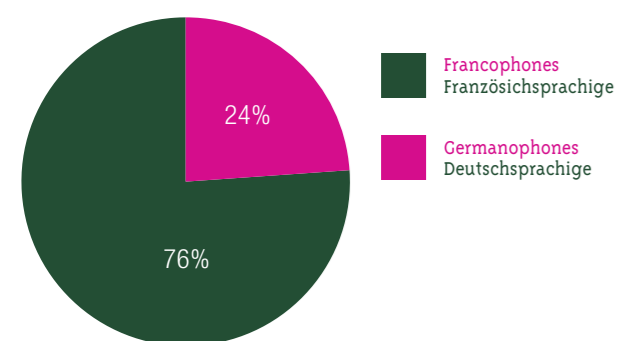
218 membres cotisants/218 Mitglieder



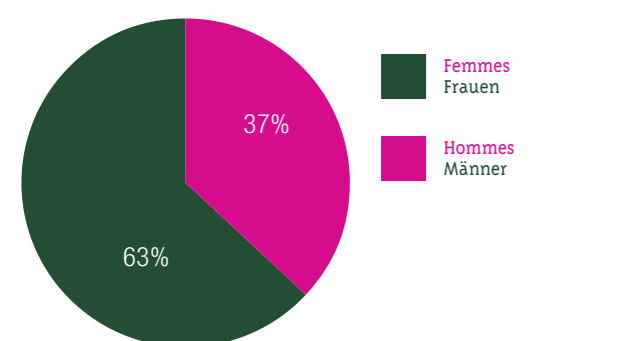
Statut des personnes concernées/Status der Betroffenen



Langue/Sprache



Genre/Geschlecht



123 QUELQUES CHIFFRES/ZAHLEN UND FAKTEN

Bénéficiaires/Benutzer

215

personnes ont bénéficié d'entretiens de suivi ou participé à des activités durant l'année
Personen beanspruchten individuelle Begleitung oder nahmen an Aktivitäten teil

Groupes animés par/Gruppen animiert durch

12 Bénévoles/Freiwillige, 8 Equipe professionnelle/Interne Fachperson, 1 Intervenant(e) externe/Externe Fachperson

Nombre de rencontres en groupe/
Anzahl Gruppenaktivitäten

293

Heures de suivis individuels et brefs conseils/
Anzahl Stunden Einzel- und Kurzberatungen

1505

MOT DE LA COORDINATRICE

Co-construite par des personnes concernées par la maladie psychique, des proches et des professionnels, l'AFAAP cultive jour après jour un endroit sûr où l'expérimentation des relations humaines et de la coopération priment. Le partenariat s'y inscrit comme valeur fondamentale, tant dans le quotidien que dans la gestion structurelle de l'association. Il se concrétise dans l'attention portée les uns aux autres, dans l'ouverture à la diversité et à la reconnaissance des aptitudes de chacun. Dans cette optique, le renforcement des compétences de chacun des partenaires constitue un axe de travail fondamental.

Au niveau de l'équipe, après l'adhésion en 2014 de chacun des collaborateurs aux valeurs communes et au modèle de gestion, nous avons entamé la consolidation de notre structure par l'établissement d'une cartographie des processus et des procédures. La clarification des responsabilités et des tâches contribue à développer une ambiance de travail sereine ; les rapports horizontaux et l'atmosphère chaleureuse qui en résultent redonnent confiance. Ainsi, l'équipe professionnelle, fortifiée, a pu faire face aux imprévus, s'est montrée créative et a mis en œuvre sa charte. Les membres, confortés par ce climat, ont donné le meilleur d'eux-mêmes particulièrement dans l'animation et le témoignage.

Autorités, réseau associatif et institutionnel, membres de l'AFAAP... chacun assure la pérennisation de ce lieu d'expérimentation; ces précieux apports méritent toute notre reconnaissance. Ce partenariat, toujours renouvelé, garantit un cheminement commun dans le respect de la différence ; voilà le message d'espoir de l'AFAAP pour la société d'aujourd'hui.

Antoinette Romanens
Coordinatrice

ÉVÈNEMENTS MARQUANTS VERANSTALTUNGEN

La devise de la Journée mondiale de la santé mentale (10 du 10) «Peu importe le chemin, tant qu'on y va ensemble» a guidé notre boussole associative tout au long de cette année.

En janvier, l'AFAAP a été invitée au premier « Petit-déjeuner de promotion de la santé ». Membres et professionnels de l'AFAAP ont présenté le moyen-métrage « Vivre avec la maladie psychique » et répondu aux questions des professionnels du réseau dans le cadre d'échanges riches et variés.

Les films réalisés pour nos 20 ans ont servi de support à l'échange à de nombreuses reprises et pour la première fois dans le cadre de la formation des assistants socio-éducatifs (ASE). Les jeunes apprenants apprécient particulièrement la discussion qui s'en suit avec les membres. La proximité avec les personnes concernées, l'authenticité et le courage dont elles font preuve en parlant de leurs expériences de vie souvent douloureuses, contribuent à les aider à mieux comprendre les conséquences des troubles psychiques au quotidien et les ressources mises en œuvre. Tant sur le plan fribourgeois que sur le plan romand, le 10 du 10 a généré une multitude d'actions et de collaborations : table ronde, sentier didactique, journée portes ouvertes auprès d'un partenaire, stands, jeux. Nous relevons le parcours didactique à Guin, issu d'une coopération exemplaire avec les autorités, qui a permis à la population de la région de se promener dans la ville en se familiarisant avec les valeurs salutogènes de l'AFAAP durant tout le mois d'octobre.

Sur le plan cantonal, la Journée des proches aidants, le 30 octobre, témoigne de la gratitude envers l'implication au jour le jour des proches. La projection du moyen-métrage « Moi et l'AFAAP » dans nos locaux et notre présence à la cafétéria du Centre de soins hospitaliers à Marsens ont représenté des moments forts. Ces cheminements communs visent de véritables changements de regards sur la santé psychique : de l'isolement individuel à la vie collective, de la reconnaissance d'une personne qui vit un trouble à sa place dans la communauté ; tant de défis sociétaux à réaliser encore.

WORT DER KOORDINATORIN

Gemeinsam von Menschen mit einer psychischen Krankheit, Angehörigen und Fachleuten gegründet, ist die AFAAP inzwischen ein sicherer Ort, wo jederzeit zwischenmenschliche Beziehungen und Zusammenarbeit erprobt und gelebt werden können. Partnerschaft ist dabei ein Grundwert, sowohl im täglichen Leben als auch bei der Vereinsführung. Sie äussert sich durch gegenseitige Aufmerksamkeit, durch Aufgeschlossenheit gegenüber der Vielfalt und durch Anerkennung der Fähigkeiten jedes einzelnen. So gesehen, ist die grundlegende Stossrichtung unserer Arbeit, jeden Partner in seinen Kompetenzen zu bestärken.

Nachdem sich alle Mitarbeitenden im Jahr 2014 auf gemeinsame Werte und auf das Modell der Co-Leitung geeinigt hatten, schufen wir auf Stufe der Fachpersonen eine Übersicht über Abläufe und

Während des ganzen Jahres orientierten wir uns am Motto des internationalen Tages der psychischen Gesundheit vom 10.10.: „Egal, wie beschwerlich der Weg ist, wir gehen ihn gemeinsam.“ Im Januar war die AFAAP zum ersten „Frühstück zur Gesundheitsförderung“ eingeladen. Mitglieder und Mitarbeiter der AFAAP führten einen Dokumentarfilm mit dem Titel „Leben mit einer psychischen Krankheit“ vor. Anschliessend gab es einen regen Austausch mit Fachleuten aus dem Netzwerk.

Zum 20-jährigen Bestehen unseres Vereins wurden Filme gedreht und mehrmals vorgeführt, erstmals auch im Rahmen der Ausbildung zum sozialpädagogischen Assistenten (SPA). Die jungen Lernenden schätzen die Diskussion mit den Mitgliedern. Dieser direkte Kontakt direkte Kontakt zu Betroffenen, die bereitwillig über ihre oft schmerzlichen Erfahrungen berichten, trägt dazu bei, dass die Lernenden die Auswirkungen der psychischen Beeinträchtigungen im täglichen Leben und was man dagegen tun kann besser verstehen können.

In Freiburg und in der ganzen Westschweiz gab es zum 10.10. eine Vielzahl von Aktionen: Podiumsgespräch, Lehrpfad, Tag der offenen Tür bei einer Partnerorganisation, Stände, Spiele. Hervorzuheben ist der Dorfrundgang in Düringen, der in einer mustergültigen Zusammenarbeit mit den lokalen Behörden im Rahmen der Gesundheitswoche realisiert werden konnte; während des ganzen Monats Oktober konnte sich die Bevölkerung der Region auf einem Spaziergang mit den gesundheitsfördernden Werten der AFAAP vertraut machen.

Der Tag der betreuenden Angehörigen wurde am 30. Oktober im ganzen Kanton Freiburg begangen. Er soll Dankbarkeit ausdrücken und Hilfsangebote aufzeigen. Eindrückliche Momente waren die Vorführung des Films „Die AFAAP und ich“ in unseren Räumlichkeiten sowie die angeregte Diskussion in der Cafeteria des Stationären Behandlungszentrums Marsens. Dieses Miteinander zielt darauf ab, die psychische Gesundheit anders anzuschauen: weg von der Isolation, hin zum Kollektiv, zur Anerkennung eines Menschen, der an seinem Platz in der Gesellschaft gerade in Schwierigkeiten steckt. Es gibt noch viele gesellschaftliche Herausforderungen zu bewältigen.

Verfahren. Klar abgegrenzte Zuständigkeiten und Aufgaben tragen zu einer entspannten Arbeitsatmosphäre bei. Daraus ergeben sich Beziehungen auf gleicher Augenhöhe und ein herzlicher Umgang untereinander, was wiederum Vertrauen schafft. So gestärkt konnte das Team auch Unvorhergesehenes bewältigen, kreativ sein und das Leitbild umsetzen. Die Mitglieder ihrerseits, ebenfalls durch das angenehme Klima bestärkt, konnten ihr Bestes geben, besonders bei der Animation und bei den Erfahrungsberichten.

Behörden, Vereinsnetzwerk und institutionelles Netzwerk, Mitglieder der AFAAP, sie alle tragen dazu bei, dass diese Kultur des Experimentierens bestehen. Was sie einbringen, ist sehr wertvoll und verdient Anerkennung. Die ständig gepflegte Partnerschaft gewährleistet bei allen Unterschieden ein gemeinsames Vorwärtsgen. Dies ist die hoffnungsvolle Botschaft der AFAAP an die heutige Gesellschaft.

Antoinette Romanens
Kordinatorin

COMPTE/RECHNUNG

Charges/Aufwand	Comptes 2015	Comptes 2014 (rectifiés)
Salaires & charges soc. du personnel Lohn & Sozialleistungen	512'697.10	507'382.85
Autres frais du personnel Andere Personalkosten	2'996.85	3'690.85
Honoraires pour prestations de tiers Honorare und Leistungen an Dritte	19'694.90	22'201.40
Frais des bénévoles Spesen für Freiwilligenarbeit	5'390.50	5'466.45
Besoins médicaux/Medizinische Kosten	10.75	37.60
Charges ménagères & entr. locaux Haushaltkosten & Unterhalt	4'138.00	3'527.75
Entretien mobilier & équipements Unterhalt Mobiliar & Einrichtung	9'059.90	6'397.90
Loyers & charges/Mieten & Nebenkosten	44'135.25	45'828.90
Intérêts, frais bancaires & CCP Post- und Bankzinsen & -spesen	177.60	174.95
Amortissement mobilier & équipements Amortisation Mobiliar/Einrichtung	8'348.05	6'600.00
Animations & informations Animation & Informationen	28'818.43	15'324.05
Frais administratifs Administrative Spesen	7'397.70	7'745.55
Assurances/Versicherungen	1'158.80	1'135.50
Autres charges d'exploitation Andere Nutzungsspesen	1'298.10	1'072.00
Totaux/Total	645'321.93	626'585.75

Produits/Ertrag	Comptes 2015	Comptes 2014
Produits d'animations & informations Animations- & Info-Veranstaltungen	8'278.90	9'200.80
Produits d'intérêts/Zinseinnahmen	24.70	92.55
Subvention OFAS-CORAASP Subvention BAG-CORAASP	193'814.00	190'362.00
Subvention Canton FR-DSAS* Kantonale Subvention	198'000.00	235'250.00
Loterie Romande	190'000.00	190'000.00
Autres contributions Andere Beiträge	11'191.60	11'380.00
Cotisations utilisateurs/Mitgliedsbeiträge	5'865.00	6'060.00
Autres recettes/Andere Einnahmen	340.25	256.70
Total des produits/Total Ertrag	607'514.45	642'602.05
Résultat d'exploitation () = excéd. produits Erfolgsrechnung () = Ertragsüberschuss	37'807.48	(16'016.30)
Totaux/Total	645'321.93	626'585.75

RAPPORT DES VÉRIFICATEURS/ BERICHT DER REVISORENSTELLE

En notre qualité d'organe de révision, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (bilan et compte de pertes et profits) de l'Association Fribourgeoise Action et Accompagnement Psychiatrique (AFAAP) à Fribourg pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2015.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Comité alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession en Suisse. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, des décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels sont conformes à la loi suisse et aux statuts.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis présentant un excédent de charges de Fr. 37'807.48

Fiduciaire Jean-Marc Elienne SA

J. Elienne

Compte de pertes et profits 2015/ Erfolgsrechnung 2015	Charges	Produits
Résultat reporté 2014/Übertrag	31'033.70	
État de FR, solde subvention 2014 Saldo Subvention Staat FR 2014		47'050.00
Attribution à réserve d'exploitation Zuschreiben Betriebsergebnis	16'016.30	
Totaux/Total	47'050.00	47'050.00
Participation aux frais aménagement cuisine Kostenbeteiligung Küchenrenovation	10'000.00	
Fondation UBS, don p'aménagement cuisine UBS-Stiftung Spende zur Küchenrenovation		10'000.00
Frais formation Coraasp Ausbildungskosten Coraasp	125.00	
Participation & dissolution partielle Fds SHM Beteiligung und Teil-Aufhebung der SHM Fördermittel		125.00
Contribution de solidarité Solidaritätsbeitrag		2'800.20
Attribution à réserve d'exploitation Zuschreiben Betriebsergebnis	2800.20	
Cotisations membres soutien Mitglieder Schützungsbeitrag		3'842.00
Dons/Spenden		3'345.90
Attribution à Capital propre Eigenkapitalvorrat	7'187.90	
Totaux/Total	67'163.10	67'163.10
Résultat d'exploitation 2014 Betriebsergebnis 2014	37'807.48	
Excédent de charges reporté au bilan Ertragsüberschuss, Übertrag Bilanz		37'807.48
Totaux/Total	104'970.58	104'970.58

Bilan au 31 décembre 2015/Bilanz per 31. Dezember 2015

Actif/Aktive	2015	2014
Disponible		
Caisse/Kasse	631.10	732.45
Compte PostFinance/Konto PostFinance	39'918.66	39'780.74
Compte BCF/Konto FKB	129'615.00	104'568.80
Réalizable		
Impôt anticipé à récupérer/Verrechnungssteuer	5.20	14.20
Actifs transitoires/Transitorische	2'133.20	3'689.95
Garantie de loyer/Mietzinsdepot	6'646.05	6'646.60
Immobilisé		
Mobilier, équipements, informatique Mobiliar, Einrichtung, Informatik	8'600.00	7'300.00
Excédent de charges reporté 2014 Ertragsüberschuss 2014	-	31'033.70
Excédent de charges reporté 2015 Ertragsüberschuss 2015	37'807.48	-
Totaux/Total	225'356.69	193'766.44

Passif/Passive

	2015	2014
Exigible à court terme		
Passifs transitoires/transitorische Passiven	8'532.20	2'871.35
Fonds étrangers		
Réserve d'exploitation/Betriebsreserven	29'083.80	29'083.80
Capital propre		
Capital propre/Eigenkapital	134'338.74	127'150.84
Fond SHM/SHM Fond	32'064.15	32'139.15
Reserve activités allemandes/ Deutschsprachigevorrat	2'521.30	2'521.30
Totaux/Total	225'356.69	193'766.44

*3ème acompte 2015 versé en 2016 fr. 49'500.-/3. Akkotozahlung 2015 wird 2016 überwiesen